

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

N° 12140. CONVENTIONSURL'OBTE-
TION DES PREUVES À L'ÉTRANGER
EN MATIÈRE CIVILE OU COMMER-
CIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE
À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received by the Government of the Netherlands on:

19 November 1985

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND

(In respect of Guernsey. With effect from
18 January 1986.)

With the following declarations:

“(a) Under Articles 8 and 25 of the Convention, the Bailiff, Deputy Bailiff, any Jurat of the Royal Court of Guernsey, the Chairman or a Jurat of the Court of Alderney and the Seneschal (or Deputy) of the Court of the Seneschal of Sark are designated as the competent authorities for Guernsey;

(b) Under Article 23 of the Convention, Guernsey will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents.”

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 December 1985.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

19 novembre 1985

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de Guernesey. Avec effet au
18 janvier 1986.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

a) Conformément aux articles 8 et 25 de la Convention, «the Bailiff», «Deputy Bailiff», tout «Jurat of the Royal Court of Guernsey, «the Chairman of the Court of Alderney» ou «a Jurat of the Court of Alderney» et «the Seneschal of the Court of the Seneschal of Sark» ou «the Deputy Seneschal of the Court of the Seneschal of Sark» ont été désignés comme les autorités compétentes pour Guernesey.

b) Conformément à l'article 23 de la Convention, Guernesey n'exécutera pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure, connue dans les Etats du Common Law sous le nom de «pre-trial discovery of documents».

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 décembre 1985.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 15, as well as annex A in volumes 1003, 1010, 1021, 1051, 1098, 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357 and 1363.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatif n° 15, ainsi que l'annexe A des volumes 1003, 1010, 1021, 1051, 1098, 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357 et 1363.